

# Ressources en et autour du/des dialectes alémaniques

Vous trouverez ci-dessous une liste non exhaustive pour trouver des informations ou des documents en dialecte ou à propos des langues et cultures alémaniques (état : printemps 2019). Certains titres sont épuisés, mais peuvent être obtenus auprès des éditeurs évoqués, ou d'occasion dans les points de vente mentionnés. Certain(e)s bibliothèque/points de vente disposent d'un fond à consulter sur place.

Nous avons consulté personnellement les documents cités ci-dessous. D'autres bibliographies sont présentées en dernière page.

## I. Au sujet de la langue et de la culture

### • Ressources numériques

- Canopé de l'Académie de Strasbourg : <http://www.crdp-strasbourg.fr/secondaire/lcr/>  
(Rééditions numériques des carnets de LCR à télécharger : <http://www.crdp-strasbourg.fr/3863-cahiers-lcr-numeriques/>)  
(Base Numérique du Patrimoine d'Alsace : <http://www.crdp-strasbourg.fr/bnpa/>)
- Chaîne Youtube de France 3 Grand Est « L'actualité en alsacien avec Rund Um » : <https://www.youtube.com/watch?v=6BsLzt4MNXY&list=PLxB7hhJZLUR40rQTZK1i6Mxhs8D4MqvPU&index=150>
- Chaîne Youtube de l'OLCA : <https://www.youtube.com/user/OLCAAlsace/playlists>
- Collection d'affiches sur Pinterest : <https://www.pinterest.fr/weberevents/alsace-affiches-vintage/>  
et sur le site « Alsace Destination Tourisme » : <https://www.alsace-destination-tourisme.com/mediatheque/affiches-tourisme-alsace.htm>
- Office pour la Langue et les Cultures d'Alsace et de Moselle : <https://www.olcalsace.org/>
- Portail de la LCR de l'Académie de Nancy-Metz : [http://www4.ac-nancy-metz.fr/allemand/langues\\_regionales.html](http://www4.ac-nancy-metz.fr/allemand/langues_regionales.html)
- Présentation d'éléments du quotidien présentés au musée alsacien : <https://urlz.fr/9tBu>

### • Ressources « papier »

- Cahiers de LCR du CRDP (en français et en alsacien sous forme de recueils thématique) : *épuisés, à trouver en librairie d'occasion et peut-être dans des CDI...*
- Histoire culturelle de l'Alsace - du Moyen-Âge à nos jours, les très riches heures d'une région frontalière de Bernard Vogler, La Nuée Bleue, 1994, ISBN : 978-2-7165-0273-3
- Histoire de la littérature européenne d'Alsace [XXe siècle] d'Adrien Finck et Maryse Staiber, Presses Universitaires de Strasbourg, 2004, 12€, ISBN : 2-86820-241-1 : histoire de la littérature
- La littérature dialectale alsacienne, une anthologie illustrée d'Auguste Wackenheimer, Prat éditions, 1993 : présentation de la période évoquée, de l'auteur, extraits choisis en allemand, français ou alsacien (pas de traduction) : Tome 1 : Du XVIIe au XIXe siècle / Tome 2 : L'âge d'or du XIXe siècle / Tome 3 : La période allemande (1870-1918) / Tome 4 : D'une guerre mondiale à l'autre (1918-1945) / Tome 5 : De 1945 à la fin du XXe siècle.
- Le Musée Alsacien de Strasbourg, 2006, 20€, ISBN : 2-35125-005-2 : présentation des collections du musée sur la vie quotidienne et les objets liés à celle-ci en Alsace.
- Les mots doux en alsacien – Schmüswertle de Raymond Matzen, Le Verger Editeur, 2008, 10€, ISBN : 978-2-84574-072-3

- L'histoire de la littérature en Alsace d'Eros Vicari, La Nuée Bleue, 1985, ISBN : 2-7165-0089-4 : histoire de la littérature, uniquement quelques citations d'œuvres.
- Littérature alsacienne – XXe siècle d'Adrien Finck, SALDE, 1990, ISBN :2-903850-04-6 : présentation du contexte d'écriture/ des mouvements littéraires, courte biographie de l'auteur et textes choisis en français, allemand, alsacien.
- L'œuvre poétique de René Schickele – Contribution à l'étude du lyrisme à l'époque du « Jugendstil » et de l'expressionnisme de Maryse Staiber, Presses Universitaires de Strasbourg, 1998, ISBN : 2-86820-690-5 : étude de l'œuvre de Schickele avec citations à l'appui.
- Noël - Wihnachte en Alsace : rites, coutumes, croyances de Gérard Leser, Editions du Rhin, 1989, ISBN : 2 863390 55 4 : sur les traditions autour de Noël, *avec des textes en alsacien !*
- Petite histoire linguistique de l'Alsace de Bénédicte Keck et Dominique Huck, brochure de l'OLCA à télécharger : [https://www.olcalsace.org/sites/default/files/publications/histoire\\_linguistique\\_alsace.pdf](https://www.olcalsace.org/sites/default/files/publications/histoire_linguistique_alsace.pdf)
- Petit Dictionnaire Insolite de l'alsacien et des Alsaciens d'Yves Bisch, Larousse, 2012, 5€, ISBN : 978-2-03-588380-3 : éléments historiques, présentations de mots alsaciens, d'Alsaciens célèbres, d'expressions et de proverbes, de spécialités, d'infos insolites et des éléments linguistiques.
- 's Elsàssbüech – Le livre de l'Alsace de Léon Daul, Editions du Donon, 2010, ISBN : 978-2-914856-65-2
- Une histoire des langues de l'Alsace de Dominique Huck, La Nuée Bleue, 2015, 29€, ISBN : 978-2-7165-0852-0

### Cahiers d'activités :

- 200 jeux Spécial Alsace – 1001 infos insolites pour découvrir la langue et la culture alsaciennes, Larousse, 2013, 5,99€, ISBN : 978-2-03-589357-4 : des thèmes variés à découvrir à travers des jeux : architecture, gastronomie, langue, spécialités, histoire, droit, ...
- Mon carnet d'Alsace, Hachette Livre, 2000, ISBN : 2-01-224097-6 : idem
- Vous partez en Alsace ? d'Etienne et Jacqueline Meyer, Editions Sépia, 2012, 6,90€, ISBN : 978-2-84280-187-8 : idem

## II. En dialecte

### • Ressources numériques

- Atlas sonores des langues régionales de France (<https://atlas.limsi.fr/>): carte interactive qui permet d'écouter et découvrir une même fable d'Esopé en langue française et dans les diverses langues régionales (et ce avec différentes variétés d'alsacien et de francique)
- Chaîne Youtube de France Bleu Alsace (interviews en dialecte sur des thèmes variés + surtout des participants au concours d'Stimme -> travail sur la présentation) : <https://www.youtube.com/playlist?list=PLxMGG4b92xpIh0pHRemNUERlv8ugULVe9>
- Chaîne Youtube de l'OLCA (reprise des vidéos du concours d'Stimme, série Hopla Trio, Contes en alsacien « Promenons-nous dans les bois », reportage de Stumpele, captations de spectacles ou d'extraits de concert, ...) : <https://www.youtube.com/user/OLCAAlsace/playlists>
- « Mission Elsässisch », série de courtes émissions de l'OLCA qui présentent un mot en alsacien : <http://www.lehre.olcalsace.org/missionelsassisch>
- Galerie Pinterest d'images vintage sur l'Alsace : <https://www.pinterest.fr/weberevents/alsace-affiches-vintage/>
- Lecture de la traduction en alsacien d'un monument de la poésie indienne, Tagore, par Edgar Zeidler : <https://www.dna.fr/actualite/2019/05/05/le-poete-indien-rabindranath-tagore-traduit-en-alsacien>
- Recettes en alsacien du site collaboratif Bisamme de l'Université Paris-Sorbonne : possibilité de les consulter ou d'en télécharger de nouvelles !: <https://bisamme.paris-sorbonne.fr/recettes/>
- Rééditions numériques des carnets de LCR à télécharger : <http://www.crdp-strasbourg.fr/3863-cahiers-lcr-numeriques/>
- Ressource d'affiches sur différents centres d'intérêt de la région : <https://www.alsace-destination-tourisme.com/mediatheque/affiches-tourisme-alsace.htm>
- « Sàmmle », une page de l'OLCA avec de nombreux documents audio-visuels (contes, documentaires, captations de pièces de théâtre, reportages, ...) : <http://www.sammle.org/fr>
- Série des interviews „frech oder frach“ de France 3 Alsace: <https://www.youtube.com/watch?v=BtHewkwAT8E&list=PLxB7hhJZLUR40rQTZK1i6Mxhs8D4MqvPU&index=23>: Travail sur la compréhension de l'oral et sur la production de l'oral en interaction : imitation avec la reprise des questions plus élargissement avec d'autres questions.
- « Ûn so witterscht », série de courtes émissions d'Alsace 20 qui présentent des expressions/faits culturels en français et alsacien : <https://www.youtube.com/playlist?list=PL4L9yWquJmbw0GX3w0ErgeGO7V8rVdWJE>

### **Dictionnaires, encyclopédie, lexiques :**

- Dictionnaire en ligne français-alsacien/alsacien-français (bas-alsacien, 13000 mots) : [http://web.archive.org/web/20160403054628/http://culture.alsace.pagesperso-orange.fr/dictionnaire\\_alsacien.htm](http://web.archive.org/web/20160403054628/http://culture.alsace.pagesperso-orange.fr/dictionnaire_alsacien.htm)
- Dictionnaire en ligne de 3333 mots : <https://www.ami-hebdo.com/elsadico/>
- Lexiques de l'OLCA à télécharger par thématique : <http://www.olcalsace.org/fr/lexiques>
- Wikipedia en alsacien (différentes variantes entre les dialectes alsaciens, badois et suisses) : <https://als.wikipedia.org/wiki/Kategorie:!Hauptkategorie>

## Plutôt pour le collège :

- « Lehre », une page de l'OLCA avec des ressources (textes, imagiers, applications, cahiers d'activités, vidéos) : <http://www.lehre.olcalsace.org/activites-pour-enfants/jouer>

- **Ressources « papier »**

*Nous avons tenté de classer les ouvrages (romans, recueils de poésie ou d'histoire, BDs) par niveau de difficulté (à lire et à trouver...). Nous avons indiqué la ou les langues employées, les thématiques abordées (liste non exhaustive) et le niveau du CECRL du texte en dialecte.*

*Les références données sont celles de l'édition possédée par l'enseignant(e) et non la première édition de l'ouvrage, parfois épuisée, au contraire de certaines rééditions...*

### Cahier d'activités :

- 's Ferieheft de l'OLCA, publié en supplément des DNA (à télécharger : <http://www.lehre.olcalsace.org/s-amuser-en-alsacien>)

### Dictionnaires, méthodes :

- Dialectionnaire à triple-entrée alsacien-français-allemand de Claude Guizard et Jean Specht, éditions du Rhin, 1991, ISBN : 2-86339-069-4 [épuisé] : 18 000 mots alsaciens traduits.

- L'alsacien pour les nuls de Bénédicte Keck et Léon Daul, First Editions, 2010, 5,90€, ISBN : 978-2-7540-1848-7 : méthode d'apprentissage (en strasbourgeois), précis grammatical, lexique

- Mon premier dictionnaire français-alsacien en images de Matzen, Daul, Lazé, Editions Gisserot, 1997, ISBN : 978-2-877472876

- Wie geht's ? Le dialecte à portée de tous de Raymond Matzen et Léon Daul, La Nuée Bleue, 2010, 9,90€, ISBN : 978-2-7165-0766-0 : précis grammatical, dialogues (datés...) et lexique

### Recueils, romans, BDs, ... :

#### Plutôt pour les débutants :

- 's Mimi ùn de Leo, OLCA, 2010 (également disponible en livre audio) **TRILINGUE**

([http://www.olcalsace.org/sites/default/files/publications/mimi\\_leo.pdf](http://www.olcalsace.org/sites/default/files/publications/mimi_leo.pdf)) ➡ Travail sur les animaux, la localisation/direction, les couleurs, les verbes d'action **A2**

- 's Mimi ùn de Leo gehn ìn d' Schuel, OLCA, 2012 (également disponible en livre audio) **TRILINGUE**

([http://www.olcalsace.org/sites/default/files/publications/mimi\\_leo\\_ecole.pdf](http://www.olcalsace.org/sites/default/files/publications/mimi_leo_ecole.pdf)) ➡ Travail sur la direction, les contes, les verbes d'action, les verbes de modalité, le vocabulaire des animaux, des noms d'arbres et des fleurs, des couleurs, des nombres, des vêtements, ... **A2**

- Découvre l'Alsace en t'amusant avec Astrid la cigogne d'Eugène Santangelo, I.D. l'Édition, 2018, 8€, **ALSAFRANCAIS**, ISBN : 978-2-36701-152-3 **A1**

- L'histoire de Pfaffenhoffen de François Abel et Dany Muller, Editions du signe, 2013, **FRANCAIS**, ISBN: 978-2-7468-3008-0

- Les aventures d'Aline Tome 8, Sur la piste de René Lalique de Christophe CARMONA, I.D. l'Édition, 2012, 11€, **FRANCAIS**, ISBN : 978-2-36701-004-5

- Portraits de Légendes d'Alsace d'Astrid Mull et Eugène Santangelo, I.D. l'Édition, 2009, **FRANCAIS**, ISBN : 978-2-915626-56-2
- Lieder von Friejer – Chansons d'autrefois en Alsace de Jean-Jacques Bastian, Editions du Donon, 2011, **TRILINGUE**, ISBN : 978-2-914856-82-9
- Klein Renntiar hät Àngscht vo àllem de Dainius Sukys et Karen Hoffmann-Schickel, Borealia, 2018, 7€50, **ALSAFRANCAIS**, ISBN : 9791093466330 ➔ Thématique = vaincre sa peur **A2 (album)**
- Mini-Wolf uff de Hoch-Kinnigsbürr de Philippe Matter, Hachette Livre, 2016, 5€60, **ALSAFRANCAIS**, ISBN : 978-2-01-3982290 ➔ Travail sur la description, sur les éléments d'un château fort, sur les actions, sur les onomatopées, sur les interjections, ... **A2 (BD)**
- 's kleine bibbele will àn 's meer de Christian Jolibois et Heinrich, La Nuée Bleue, 2013, 12€, **ALSAFRANCAIS**, ISBN : 978-2-7165-0809-4 ➔ Travail sur le voyage, la famille, les actions, la description, les couleurs, les lieux (+ direction/localisation), les verbes de modalité, ... **A2-B1 (BD)**
- De Söiejel mit Locke, Drôle de hérisson, Ein seltsamer Igel d'Alain Kauss, Editions du Tourneciel, 2018, 12€, **TRILINGUE**, ISBN : 979-10-95248-22-4 ➔ Vocabulaire des animaux, des lieux, des sentiments, des actions, ... **B1 (album)**
- Un soir de Noël... Am Weihnachtsabend... s Chrischkindel, de Rùbelz un s Esele d'Alain Kauss, SALDE, 12€, **TRILINGUE**, ISBN : 978-2-903850-59-3 ➔ Vocabulaire de Noël, des animaux, des cadeaux, ... **B1 (album)**
- Em Lea sini G'schischtle – Leas Abenteuer de Teresa Pambrun et Anne Doré, Coopelingua, 7€, **ALSALLEMAND** ➔ Vocabulaire des couleurs, des vêtements, des meubles et objets du quotidien. **A2 (album)**
- De Wolf, wie sini Fàrb het welle andere d'Orianne Lallemand et Eleonore Thuillier, Editions Auzou, 2016, 5,95€, **ALSACIEN**, ISBN: 978-2-7338-3931-7 ➔ Vocabulaire des jours, couleurs et réactions. **A2 (album)**
- E Zaubersprùch zuem Ingschlofe de Marion Foieri, Editions MK67, 2019, 10€, **ALSAFRANCAIS**, ISBN: 978-2-37018-424-5, **A2 (album)**
- D'fàwelhàft Reis vùm Lisele ùn vùm Wolfy dùrich s Elsàss de Thomas Pfeiffer et Christophe Carmina, Jérôme Do Bentzinger, 2020, 12€, **ALSACIEN**, ISBN : 978-2-849-60708-4 ➔ Lieux et légendes d'Alsace, adjectifs pour décrire, prépositions temporelles et spatiales, relatives, subordonnées, ... **A2 (album)**
- 's Martine : d'Wihnàchtsnàcht de Gilbert Delahaye et Marcel Marlier, Casterman, 2007, **ALSACIEN**, ISBN : 978-2-203-01088-8 Vocabulaire de Noël, des cadeaux, des activités hivernales, ... **B1 (album)**
- Die drei Raiwer de Tomi Ungerer, La Nuée Bleue, 2008, 12€, **TRILINGUE**, ISBN: 978-2-71650726-4 ➔ Travail sur les lieux, sur la temporalité, les actions, ... **B1 (album)**
- 's Mondmannele de Tomi Ungerer, La Nuée Bleue, 2014, 12€, **TRILINGUE**, ISBN : 978-2-7165-0842-1 ➔ Travail sur les lieux, les adjectifs, réflexion sur la tolérance, ... **B1 (album)**
- S'Pärel im Essigkrüej de Cathie Berneker, La tulipe noire, 2011, 12€50, **ALSACIEN**, ISBN : 979-10-90813-01-4, **B1 (album)** ➔ Thématique du reproche et de l'insatisfaction
- de Tintin un de Milou - D'affär mit'm Tournesol de Hergé, Editions Casterman, 1992, **ALSACIEN**, ISBN: 2-203-00902-0, **B1 (album)**
- Oh, wie scheen ìsch Pànema/Oh, wia scheen ìsch Panama de Janosch, Edition Tintenfaß ; 2019, **ALSACO-ALSACIEN** (variantes haut-rhinoise et bas-rhinoise), ISBN : 978-3-947994-26-7, **B1**
- Ixidigar d'André Weckmann, bf, 2012, 15€, **TRILINGUE**, ISBN : 978-2-35804-016-7 : poèmes d'amour **B2**

- De klaan Prinz d'Antoine de Saint-Exupéry (traduction en strasbourgeois), Tintenfaß Verlag, 16€, **ALSAFRANCAIS**, ISBN : 978-3-946190-52-3 (non disponible en librairie en France pour une question de droit d'auteur, à commander chez l'éditeur allemand) ➡ Travail sur les lieux, les repères spatio-temporels, les sentiments, l'amitié, ... De nombreuses pistes d'exploitation existent sur le web... **B2**
  - Dichterwaj : ces parcours poétiques ont édité un recueil des poèmes du sentier, deux sont disponibles en pdf : celui de Lembach (<http://ot-lembach.com/pdf/dichterwaj.pdf>) et celui de Munster (<https://www.vallee-munster.eu/images/dichterwaj-le-sentier-des-poetes.pdf>) **ALSAFRANCAIS B1-B2**
  - Im Schätta vom Litsch de Paul Wolff, éditions L'Arpenteur, 2014, 24€, ISBN : 9791092577068 **ALSACIEN** : poèmes contemporains sur différents thèmes. **B1**
  - Adventszeit d'André Weckmann, SALDE, 1994, **ALSACIEN**, ISBN : 2-903850-10-0: textes littéraires en alsacien sur Noël (certains de nature religieuse) **B1-B2**
- + BDs traduites alsacien de Tintin, Astérix, Gaston Lagaffe, ... **ALSACIEN**

### Plutôt pour les dialectophones confirmés (ou utilisation sous forme d'extrait):

- das land dazwischen, une saga alsacienne, 1870-1919 d'Emma Guntz et André Weckmann, SALDE, 1997, ISBN: 2-903850-15-1: scénario d'une fiction inspirée par les écrits de Marie Hart. Didascalies en allemand, dialogue majoritairement en **ALSACIEN**, un peu en allemand et français. **B2**
- D'Pippi Långstrumpf d'Astrid Lindgren, Edition Tintenfaß, 2018, 16€, **ALSACIEN**, ISBN : 978-3-946190-94-3 **B2**
- D'r klein Prinz d'Antoine de Saint-Exupéry (traduction en alsacien de Mulhouse), Editions du Rhin, 1995, **ALSACIEN**, ISBN : 2 86 339110 5 **B2**
- D'r Herr Merkring un sini Deechter de Marie Hart, Edition du Landsberg, 2002, **ALSACIEN**, ISBN: 2-9517657-1-1 ➡ Travail sur la famille, les langues, l'amour, l'histoire. **B2**
- Erinnerungsland de Marie Hart, Verlag Bernard & Graefe, Berlin GW 68, 1923, **ALSACIEN** : recueil de poèmes et récits évoquant les souvenirs de l'Alsace, rédigés depuis son exil en Allemagne, après 1914. **C1 (écriture en gothique...)**
- G'schichtlen un Erinnerungen üs de sechziger Jahr (1860-70) de Marie Hart, Imprimerie et éditions de Woerth, 1973, **ALSACIEN**: récit du quotidien dans le Bouxwiller des années 1860. **B2-C1**
- G'schpass un Ernscht de Gustave Stoskopf, Schlesier & Schweikhardt Strassburg I.E, 1898, **ALSACIEN**: poèmes **B2**
- Liechtünge – Clairières de Jean-Christophe Meyer, Edition du Tourneciel, 2015, 10€, **ALSAFRANCAIS**, ISBN : 978-2-9542493-7-7 : poésie contemporaine sur différentes thématiques, impressions, sensations, ... **B2-C1**
- Petite anthologie de la poésie alsacienne, série de 10 recueils publiés par l'Association Jean-Baptiste Weckerlin, **ALSAFRANCAIS** : « Wissi Matte – Blanches Prairies » (1962) ; « Mueder un Kind – La Mère et l'Enfant » (1964); « Contes et récits d'Alsace » (1966); « E Bachet Stàrne – Choix de Poésies Nouvelles » (1967); « Gescht un Hit – Contes et Récits d'Alsace » (1970); « Liebi – Une sélection de Poèmes d'Amour » (1972) ; « Schang d sunn schint schun lang » d'André Weckmann (1975) ; « Elsassisch reda » (1979) ; « Kridestaub » (1981) ; « Wénderôwefîr – Le Feu d'une Nuit d'Hiver » (1988). **Niveaux divers.**
- Üs unserer Franzosezitt **ALSACIEN** / Nos années françaises **FRANCAIS** de Marie Hart, Yoran, 2016, 13€, ISBN : 978-2-36747-023-8 : Marie Hart raconte dans cette fiction son histoire à la fin de la première guerre mondiale, alors que la germanophobie montait au profit du patriotisme français.

Elle évoque les exactions et mesures prises à l'encontre des populations allemandes ou pro-allemandes et ce jusqu'à l'exil. Documents d'époque en annexe. **B2-C1**

### III. Où trouver ces ressources ?

*Les ouvrages les plus récents sont disponibles en librairie, les plus anciens sont à consulter en bibliothèque ou à rechercher chez les bouquinistes (ou au Centre Culturel Alsacien de Strasbourg qui récupère des invendus de vieilles éditions qui ne sont plus proposées à la vente dans le circuit traditionnel ou des livres d'occasion).*

- **Wissembourg**

- XXX

- **Haguenau**

- **Médiathèque de la Vieille-Île**, 24 rue du Maire André Traband, Haguenau (consultation + prêt)

- **Saverne**

- **Bibliothèque municipale**, 12 rue des Eglises, Saverne (consultation + prêt)

- **Strasbourg**

- **Bibliothèque Alsatique du Crédit Mutuel**, 4 rue Frédéric-Guillaume Raiffeisen, Strasbourg (consultation : <http://www.bacm.creditmutuel.fr/fr/infos.html>)

- **Bibliothèque Nationale et Universitaire**, 6 place de la République, Strasbourg (consultation + prêt)

- **Canopé**, 23 rue du Maréchal Juin, Strasbourg (vente + consultation)

- **Centre Culturel alsacien**, 5 boulevard de la Victoire, Strasbourg

(vente d'ouvrages neufs et d'occasion + consultation d'ouvrages anciens épuisés + animations en alsacien et conférences sur des thématiques littéraires et culturelles en français/allemand/alsacien)

- **Centre de documentation de l'OLCA**, 11a rue Edouard Teutsch, Strasbourg (consultation + prêt)

- **Librairie la Bouquinette**, 28, rue des Juifs, Strasbourg (vente et commande de livres pour enfants).

- **Librairie la Jument Verte**, 21 rue des Juifs, Strasbourg (vente)

- **Médiathèque Malraux**, 1 Presqu'île Malraux, Strasbourg (consultation)

- **Sélestat**

- **Bibliothèque Humaniste**, 1 Place du Dr Maurice Kubler, Sélestat (conférence sur des thématiques littéraires et culturelles en français + consultation : <https://www.bibliotheque-humaniste.fr/recherche-scientifique/consultation.html>)

- **Colmar**

- **Bibliothèque les Dominicains**, 1 place des Martyrs de la Résistance, Colmar (consultation + prêt)

- **Librairie Lire et Chiner** (Livres neufs et anciens), 36 rue des marchands, Colmar : grand choix d'alsatiques neufs et anciens : <https://www.livre-rare-book.com/c/b/Lire-et-Chiner>

- **Pôle Média Culture Edmond Gerrer**, 1 rue de la Montagne Verte, Colmar (consultation + prêt)

- **Mulhouse**

- **Bibliothèque-médiathèque**, 19 Grand-Rue, Mulhouse (consultation + prêt)

- **Librairie Bisey**, 35 place de la Réunion, Mulhouse (vente)

- **Librairie Gangloff**, 13 avenue Auguste Wicky, Mulhouse (vente)

Bibliographie de l'OLCA destinée aux enseignants de l'alsacien :

[http://www.lehre.olcalsace.org/images/documents\\_pdf/bilbiogr\\_enseigner\\_alsacien.pdf](http://www.lehre.olcalsace.org/images/documents_pdf/bilbiogr_enseigner_alsacien.pdf)



Bibliographie de l'OLCA présentant les ressources pour les enfants (en partie exploitable au collège) :  
[http://www.olcalsace.org/sites/default/files/publications/fer\\_d\\_kinder\\_2017\\_web\\_2.pdf](http://www.olcalsace.org/sites/default/files/publications/fer_d_kinder_2017_web_2.pdf)